

# **Comunicato della Delegazione Sindacale alla categoria sullo stato di avanzamento del rinnovo del CCNL**

Roma, 7 novembre 2023

A fronte dell'intesa firmata il 31 luglio 2023 per il rinnovo del CCNL Doppiaggio, presentata alle assemblee delle parti e approvata, si conviene di pubblicare le tabelle in essa contenute.

Si fa presente che la normativa e le tariffe di seguito elencate sono già in vigore. La parte normativa sarà applicata integralmente con decorrenza 1° gennaio 2024, mentre la parte economica troverà attuazione in due scaglioni, come evidenziato nelle Tabella A-B-C e D.

Siamo ancora in trattativa per definire altri articoli che non modificheranno quanto già firmato.

Le OO.SS.

La Delegazione Sindacale

## FASCE DI PRODUTTIVITÀ

### Fasce di produttività e tetti di righe per turno

Per ogni turno di tre ore continuative non dovranno essere superati i tetti di seguito indicati:

FASCIA	DESCRIZIONE	RIGHE MAX PER FASCIA	DOPPIO GETTONE
A	Opere uniche: film stranieri, italiani e d'animazione, di qualunque metraggio; I trailer relativi a tutte le tipologie elencate	130	da riga 71
B	Miniserie; telefilm e serie anche d'animazione: anime, sit-com e relativi trailer.	160	da riga 97
C	Soap-opera; telenovele; documentari in sinc; talent show; docudrama; reality; docureality in sinc.	200	da riga 121
D	Documentari e Reality NON IN SINC	300 over 400 spk	NP

### Oscillazione media

L'oscillazione media viene consentita entro un tetto massimo del 10 per cento relativo a ogni fascia.

Si specifica che le righe aggiunte oltre le righe MAX per fascia in uno o più turni devono necessariamente corrispondere a un numero equivalente di righe in meno previste in altri turni dello stesso film o dello stesso blocco di episodi seriali.

L'oscillazione media non può in nessun caso alterare il numero di turni previsti per la lavorazione ottenuto dividendo il totale delle righe per le righe MAX per fascia.

L'oscillazione media non può essere utilizzata per spostare righe bilanciando turni in cui sono presenti minori di 14 anni.

L'oscillazione media non trova applicazione per le opere di fascia D.

## **Raggruppamenti**

Per i film, film di animazione (cinema, TV, piattaforme e streaming) nei piani di lavorazione e durante le prestazioni di doppiaggio non potranno essere ammessi raggruppamenti, anche di stessi titoli.

Per telefilm seriali, seriali animazione, sit-com, soap opera, telenovele, documentari a sinc, talent show, docudrama, reality, docureality e documentari e reality NON IN SINC, potranno essere ammessi raggruppamenti di episodi consecutivi della stessa produzione seriale fino a un massimo di 300 minuti.

## **Doppioni**

I doppioni di piccoli ruoli sono consentiti fino alle 40 righe per turno, senza limitazioni di numero di personaggi.

## **Provini**

Per i provini relativi ai prodotti di Fascia A, sarà corrisposto un compenso al Direttore del doppiaggio, all'Assistente al doppiaggio e all'attore doppiatore pari all'equivalente di un turno di doppiaggio per ogni turno di provini effettuato.

Per i provini relativi ai prodotti di Fascia B e C, sarà corrisposto un compenso al Direttore del doppiaggio e all'Assistente al doppiaggio pari all'equivalente di un turno di doppiaggio per ogni turno di provini effettuato.

## **Rifacimenti**

Al Direttore del doppiaggio, all'Assistente al doppiaggio e agli Attori doppiatori chiamati per effettuare turni di rifacimento verranno corrisposte le competenze previste dal presente CCNL.

## **MINORI**

### **Divieti e limitazioni**

L'utilizzo dei minori è tutelato dalle norme di legge vigenti sul lavoro minorile.

Per ciò che concerne il doppiaggio di personaggi affidati a minori, le imprese si impegnano a una distribuzione delle parti e dei turni compatibile e coordinata con le esigenze scolastiche dei soggetti interessati.

Per questo motivo, i minori non possono essere impiegati nel primo turno ordinario e nel turno straordinario serale.

Questo divieto persiste anche nella stagione estiva e durante i periodi di festa.

È inoltre fatto divieto di utilizzare i minori in turni diversi da quelli previsti nel presente CCNL, nella giornata di sabato e nelle giornate festive.

Resta inteso che per i minori è fatto divieto di superare i tempi previsti dalle leggi vigenti e comunque un tetto massimo di righe così articolato:

- 40 righe per i filmati di Fascia A;
- 60 righe per i filmati di Fascia B, C e D.

### **Norme particolari per i piani di lavorazione**

Ai fini del piano di lavorazione, il numero totale di righe dei turni in cui sono presenti uno o più minori sarà calcolato considerando 1,5 volte le righe dei minori fino a 13 anni compiuti. (Esempio: se è presente un minore fino a 13 anni compiuti con un ruolo da 30 righe, nel piano di lavorazione varranno come 45. Le 15 righe di differenza non potranno essere recuperate in altri turni avvalendosi dell'oscillazione media).

## TABELLA A Direttori del doppiaggio

FASCE A - B - C		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Compenso minimo per turno di 3 ore	€ 205,00	€ 230,00
FASCIA D		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Compenso minimo per turno di 3 ore	€ 156,00	€ 165,00

I suddetti compensi includono: visione, distribuzione e controllo dialoghi.

## TABELLA B

### Assistenti al doppiaggio

FASCE A - B - C		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Compenso minimo per turno di 3 ore	€ 118,00	€ 130,00
Per produzioni italiane dirette dal regista	€ 141,00	€ 169,00
PREPARAZIONE		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Compenso minimo per turni di preparazione	€ 118,00	€ 130,00

All'Assistente al doppiaggio compete la preparazione di qualsiasi genere di filmato e spettano i seguenti turni per la preparazione:

- un turno per la visione (anche se effettuata durante la preparazione) ogni 10 rulli, o frazione, per le lavorazioni della Fascia A. Per le fasce successive un turno per la visione (anche se effettuata durante la lavorazione) per ogni raggruppamento dei piani di lavorazione;
- due turni ogni 5 rulli o frazione per le restanti fasi della preparazione (per rullo si intende una durata convenzionale di dieci minuti o frazione, su ogni tipo di supporto).

Qualora all'assistente venga richiesto di procedere a più lavorazioni rese necessarie dal rimontaggio e/o da integrazioni dell'opera originale, gli verrà corrisposto un compenso pari a 1 turno ogni 2 rulli rilavorati.

Qualora, per esigenza dell'Impresa, venga richiesto all'Assistente di effettuare la preparazione sul copione in lingua originale o su testo che non costituisca adattamento, gli verrà corrisposto un compenso aggiuntivo pari a un turno ogni 10 rulli o frazione per prodotti di Fascia A o per ogni raggruppamento per il prodotto seriale.

Qualora fosse richiesto all'Assistente al doppiaggio il controllo della colonna internazionale, gli sarà riconosciuto un turno aggiuntivo.

Qualora fosse richiesta la presenza dell'Assistente al doppiaggio alla visione di controllo e/o al premissaggio dialoghi e/o al missaggio dialoghi gli sarà riconosciuto l'equivalente di un turno di doppiaggio per ogni turno.

## TABELLA C

### Attori doppiatori

FASCE A - B - C		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Gettone presenza	€79,00	€84,00
Riga Fascia A	€ 2,42	€ 2,50
Riga Fascia B	€ 2,18	€ 2,30
Riga Fascia C	€ 1,67	€ 1,75
FASCIA D		
	DECORRENZA	
	01/01/2024	01/01/2025
Gettone presenza comprensivo delle prime 30 righe	€100,00	€100,00
Righe dalla 31°	€ 0,70	€ 0,75

Si specifica che i cartoni animati seriali e anime seriali, pur essendo inseriti in fascia B per la definizione delle righe massime per piano di lavorazione e per la determinazione dei doppi gettoni, saranno pagati con le righe di Fascia C.

## TABELLA D

### Adattatori dialoghisti

	DESCRIZIONE	DECORRENZA	
		01/01/2024	01/01/2025
<b>Fascia A</b>	Opere uniche: Film (italiani o stranieri e di animazione) di qualunque metraggio, trailer di ciascun prodotto	€ 32,00/min	€ 36,00/min
<b>Fascia B</b>	Seriali in sincronismo ritmico-labiale: telefilm, sit-com, miniserie; Cartoni animati seriali e anime; opere multimediali in sinc; trailer di ciascun prodotto	€ 29,00/min	€ 33,00/min
<b>Fascia C</b>	Soap opera e telenovela	€ 25,00/min	€ 29,00/min
<b>Fascia D</b>	Tutti i documentari e tutte le opere non in sincronismo ritmico labiale (documentari, docudrama, talent show, reality, docureality, ecc.)	€ 11,50/min	€ 13,00/min

Per le opere di fascia A è compresa nei compensi soprindicati una eventuale revisione.

Per le opere di fascia B, C e D sono comprese nei compensi soprindicati fino a tre eventuali revisioni.

Il compenso resta invariato anche se non si effettuano revisioni.